

УДК 811.581:378

DOI: 10.18101/1994-0866-2018-1-47-56

**СОВРЕМЕННЫЙ КУРС КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В КОНТЕКСТЕ
ОРИЕНТАЦИИ НА ДОСТИЖЕНИЕ НОВЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ
СТАНДАРТОВ**

© Орехова Екатерина Сергеевна

аспирант,

Бурятский государственный университет

Россия, 670000, г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 24а

E-mail: scorpion8989@mail.ru

В статье рассмотрен вопрос о преподавании китайского языка в условиях введения новых образовательных стандартов, в частности с точки зрения достижения возможных метапредметных результатов в процессе обучения. Выделено несколько этапов в истории преподавания, отличающихся по цели и содержанию обучения. Проведен анализ учебно-методических комплексов, соответствующих новым образовательным стандартам, выявлены особенности каждого из них с позиции целеполагания, содержания образования и планируемых результатов. Выявлен потенциал китайского языка как второго иностранного в школе, который заключается в возможности эффективного формирования универсальных учебных действий в процессе освоения курса. Сформулирована общая тенденция авторов учебно-методических комплексов, а именно стремление к формированию и поддержанию особой образовательной среды, благоприятной для всестороннего личностного развития школьника через освоение второго иностранного языка.

Ключевые слова: китайский язык; иероглиф; метапредметное обучение; метапредметные результаты; универсальные учебные действия.

В соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом основного общего образования учебный предмет «Второй иностранный язык», в рамках которого изучается китайский язык, входит в обязательную часть учебного плана и относится к предметной области «Филология» [3].

Китайский относится к сино-тибетской группе языков и, по мнению многих лингвистов, является одним из сложнейших для изучения и требующих продолжительного времени для освоения языков [9]. Среди основных черт, определяющих трудность в его изучении, можно выделить следующие: особую иероглифическую систему письма, фонетические особенности, развитую омофонию и конверсионную омонимию, а также то, что данный язык является корнеизолирующим.

Анализ трудов, посвященных методике преподавания китайского языка, позволяет сделать вывод о неоднократном пересмотре взглядов на основные цели и содержание обучения. В настоящее время в области методики преподавания китайского языка как иностранного работ фундаментального характера насчитывается не так много. Наиболее значимыми являются следующие учебные пособия: «Очерки методики обучения китайскому языку» И. В. Кочергина и «Методика преподавания практического китайского языка» Н. А. Деминой.

И. В. Кочергин формулирует в своем труде основные теоретические и методологические проблемы преподавания китайского языка и отмечает пути их решения. Работа Н. А. Деминой посвящена методике преподавания практического китайского языка. Автор определяет и формулирует методические принципы обучения китайскому языку, цели обучения, пути и средства их достижения.

Наряду с вышеуказанными монографиями параллельно был проведен анализ современных УМК по изучению китайского языка, предлагаемых издательствами, имеющими соответствие новым образовательным стандартам.

Было выявлено три основных этапа, существенно отличающихся по цели и содержанию обучения китайскому языку. На первоначальном эта-

пе в преподавании языка основополагающим фактором было овладение его внутренней системой и письменностью. Данный период Н. А. Демина характеризует как имеющий ряд недостатков в подготовке выпускников в сфере коммуникации с носителями языка. На ступени высшего образования долгие годы осуществлялась подготовка специалистов с высокой лингвистической компетенцией, хорошо владеющих письменным, литературным и древнекитайским языком, но очень немногие из них по окончании учебного заведения могли общаться с носителями языка. Внимание уделялось передаче знания о языке вместо обучения навыкам владения языком. Главной целью обучения было овладение системой языка, а не способностью к коммуникативно-речевой деятельности [2].

Анализ программ обучения школ данного периода показал, что основная направленность определялась как стремление научить говорить по-китайски на бытовые и общественно-политические темы, при этом данные требования не соотносились с возрастными особенностями обучающихся и, по мнению Н. А. Деминой, имели завышенный характер и на практике были неосуществимы.

Следующий этап становления методической системы обучения связан со смещением акцента в содержании с обучения письменной системе языка на коммуникативную направленность. Коммуникативная ориентация ставит вопрос о взаимосвязи языковой и коммуникативно-речевой деятельности, подразумевая такое обучение, при котором все аспекты изучения языка (фонетика, грамматика, лексика, иероглифика) с самого начала должны способствовать использованию китайского языка как средства общения. Обучающийся ставится перед необходимостью совершить какой-либо «речевой поступок», решить какую-либо мыслительную задачу [2, с. 14].

И. В. Кочергин формулирует основные теоретические и методологические проблемы преподавания китайского языка и намечает пути их решения. Формирование навыков и умений является очень важной задачей обучения, влияющей на качество формирования других навыков и умений [4]. Основная цель обучения на данном этапе — формирование устно-речевых умений в процессе преподавания любого учебного аспекта.

На сегодняшний день китайский язык рассматривается как учебный предмет, обладающий полифункциональностью, предопределяющей его способность выступать как целью, так и средством обучения при изучении других предметных областей, что одновременно позволяет устанавливать в процессе обучения самые разнообразные межпредметные связи.

В то же время китайский язык как учебный предмет в средней школе характеризуется межпредметностью, предусматривающей получение и распространение посредством китайского языка сведений из разных областей знания: литературы, искусства, истории, географии и т. д. [7].

Наибольшее распространение на данном этапе получили УМК следующих авторских коллективов: Сизова А. А. Предметная линия учебников «Время учить китайский!» (5–9 классы: учебное пособие для общеобразовательных организаций); Рукодельникова М. Б. Китайский язык: второй иностранный язык (5–9 классы); Ван Луся, Н. В. Демчева, О. В. Селиверстова. Рассмотрим более подробно, какие цели обучения и его содержание определили данные авторы в своих работах.

1. *Сизова А. А.* Предметная линия учебников «Время учить китайский!» (5–9 классы: учебное пособие для общеобразовательных организаций):

Цель: формирование и развитие иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся в совокупности ее составляющих: речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной и учебно-познавательной (формулировка взята из образовательной области «Филология», ФГОС ООО).

Автором курса также определена интегративная цель — формирование и поддержание образовательной среды, благоприятной для личностного, интеллектуального, физического, социального, коммуникативного, эстетического, трудового развития школьников [9].

Особенностями УМК является ориентация на проектную методику в подборе учебных заданий и контрольно-измерительных материалов. Значимым представляется применение компаративного подхода, который, в свою очередь, позволяет проводить прямое биполярное сравнение культур и языков, продуктивно развивать у обучающихся аналитическое мышление, умение находить сходства и различия в разных культурах.

2. *Руководникова М. Б.* Китайский язык: второй иностранный язык (5–9 классы): цель обучения определена той же формулировкой, что и в предыдущей линейке учебных пособий.

При реализации данной учебной программы важным является овладение основами читательской компетенции, приобретение навыков работы с информацией, участие в проектной деятельности.

Владение основами читательской компетенции подразумевает овладение чтением на китайском языке как средством осуществления своих дальнейших планов. В ходе учебы обучающиеся совершенствуют приобретенные ранее навыки работы с информацией и расширяют их. Они учатся работать с разными видами текстов, учатся преобразовывать и интерпретировать содержащуюся в них информацию, в том числе выполняют упражнения УМК на систематизацию, сопоставление, анализ и интерпретацию информации, выделение главной и избыточной информации [8].

В данной программе реализуется принцип опоры на родной язык, сопоставление по мере необходимости китайского и русского языков при объяснении лингвистических явлений, что, по мнению авторской группы, соответствует уровню языкового развития учащихся 5–9 классов.

3. *Ван Ляся, Н. В. Демчева, О. В. Селиверстова:* Формулировка цели совпадает с описанными ранее рабочими программами и соответствует той, что имеется в разделе образовательной области «Филология», ФГОС ООО. Важным направлением в содержательной составляющей учебного процесса является формирование общего кругозора школьников с постепенным развитием и усложнением языковой картины окружающего их мира, отражающей явления природы, межличностные отношения, учебную и трудовую деятельность, сферу искусства и культуры [6].

Цели и содержание представленных рабочих программ во многом соответствуют требованиям ФГОС ООО и являются идентичными. Однако анализ метапредметных результатов данных авторских учебно-методических комплексов показал некоторые расхождения в видении авторами возможностей достижения метапредметных результатов.

В описании УМК М. Б. Руководниковой особое значение имеет понятие читательской компетенции и ее составляющих, в частности работа с ино-

язычным текстом на разных уровнях освоения второго иностранного языка.

Авторские коллективы (А. А. Сизова и Ван Луся, Н. В. Демчева, О. В. Селиверстова) описывают более широкий спектр возможных метапредметных результатов, направленных на нижеследующие аспекты:

- определение общей цели и путей ее достижения;
- умение договариваться о распределении функций и ролей в совместной деятельности;
- развитие умения осуществлять самоконтроль в учебной деятельности;
- развитие умения оценивать результаты своей учебно-познавательной деятельности;
- развитие умения вникать в смысл прочитанного, увиденного и услышанного, определять и формулировать тему, проблему и основную мысль высказывания (текста, статьи);
- развитие умения организовывать совместную учебную деятельность с учителем и классом, работать индивидуально, а также в больших и малых группах;
- развитие умения использовать интерактивные интернет-технологии, мультимедийные средства обучения.

Важным является способность к индивидуальному поиску оригинального решения поставленных познавательных задач и работе с информацией, а также успешное парное и групповое взаимодействие в познавательных целях. Тем самым прослеживается стремление авторов к формированию и поддержанию особой образовательной среды, благоприятной для всестороннего развития личности школьника.

Современный школьный курс китайского языка обладает значительным потенциалом, который заключается в возможности эффективного формирования универсальных учебных действий в процессе освоения курса, то есть достижения школьниками метапредметных образовательных результатов.

Данный потенциал обусловлен тем, что на текущем этапе развития китайского языка как школьной дисциплины предметом ее непосредственного изучения являются такие фундаментальные понятия, как «знак», «информация», «модель», «алгоритм», «система». Таким образом,

понятийный аппарат является базовым, а формируемые в ходе изучения курса общенаучные методы познания используются как инструментальный при освоении остальных дисциплин школьного цикла.

Наиболее ценный вклад китайского языка в формирование представления о картине мира заключается в том, что у обучающегося формируется понимание общности процессов преобразования информации в системах двух языковых систем — китайской и русской письменности.

Литература

1. Гузеев В. В. Планирование результатов образования и образовательная технология. М.: Народное образование, 2000. 240 с.
2. Демина Н. А. Методика преподавания практического китайского языка: учеб. пособие. М.: Тривола, 1997. 76 с.
3. Концепции федеральных государственных образовательных стандартов общего образования / Рос. акад. образования; под ред. А. М. Кондакова, А. А. Кузнецова. М.: Просвещение, 2008. 39 с.
4. Кочергин, И. В. Очерки методики обучения китайскому языку: учебник для вузов. М.: Муравей, 2000. 152 с.
5. Кузнецов А. А. О школьных стандартах второго поколения // Муниципальное образование: инновации и эксперимент. М., 2008. С. 3–6.
6. Ван Луся, Демчева Н. В., Селиверстова О. В. Программа курса «Китайский язык 5 класс» для общеобразовательных учреждений. М.: Астрель, 2015. 128 с.
7. Проект примерной программы основного общего образования по китайскому языку [Электронный ресурс] / ГИА по китайскому языку // Федеральный институт педагогических измерений: сайт. URL: <http://www.fipi.ru/chinese> (дата обращения: 03.03.18).
8. Рукодельникова, М. Б., Салазанова О. А., Холкина Л. С. Китайский язык: второй иностранный язык: 5–9 классы: программа. М.: Вентана-Граф, 2017. 144 с.
9. Сизова А. А. Китайский язык. Второй иностранный язык. Рабочие программы. Предметная линия учебников «Время учить китайский!». 5–9 классы: учеб. пособие для общеобразовательных организаций. М.: Просвещение, 2018. 222 с.

CONTEMPORARY CHINESE LANGUAGE COURSE IN THE
CONTEXT OF FOCUSING ON NEW EDUCATIONAL STANDARDS

Ekaterina S. Orekhova

Research Assistant of Buryat State University

24a Smolina St., Ulan-Ude 670000, Russia

E-mail: scorpion8989@mail.ru

This article examines the problem of Chinese language teaching in the conditions of implementation of the new educational standards, especially in terms of achieving any possible meta-subject results in the process of learning. It highlights several stages of history of teaching that are different in goals and content. This article also analyzes educational-methodical complexes conforming to the new educational standards and identifies the peculiarities of each of them from the position of goal-setting, content and expected results. Consequently, this article reveals the potential of Chinese as a second language that is the opportunity to shape universal learning activities in the process of course development. The common tendency of authors of educational-methodical complexes is articulated in this article as well that is specifically a pursuit to shaping and maintaining distinct educational environment which is friendly to comprehensive development of student's personality through learning a second foreign language.

Keywords: Chinese language; Chinese character; meta-subject teaching; meta-subjects results; universal learning activities.

Сравнительная таблица метапредметных результатов авторских УМК по китайскому языку
для 5–9 классов, разработанных в соответствии с требованиями ФГОС ООО

Сизова А. А	Рукодельникова М. Б.	Ван Луся, Н. В. Демчева, О. В. Селиверстова
<ul style="list-style-type: none"> • развитие умения самостоятельно определять долгосрочные и краткосрочные цели своего обучения, ставить и формулировать новые задачи в учебе и познавательной деятельности • развитие умения находить наиболее эффективные способы решения учебных и познавательных задач; • развитие умения осуществлять самоконтроль в учебной деятельности; • развитие умения оценивать результаты своей учебно-познавательной деятельности; • развитие умения рассуждать, строить умозаключения, прогнозировать, устанавливать причинно- 	<ul style="list-style-type: none"> • освоение обучающимися меж-предметных понятий и универсальных учебных действий (регулятивных, познавательных, коммуникативных). • овладение основами читательской компетенции; • формирование умения осознанно использовать речевые средства в соответствии с задачей коммуникации для выражения своих чувств, мыслей и потребностей, владение устной и письменной речью, монологической контекстной речью 	<ul style="list-style-type: none"> • овладение способностью принимать и сохранять цели и задачи учебной деятельности, поиска средств ее осуществления; • освоение способов решения проблем творческого и поискового характера; • формирование умения планировать, контролировать и оценивать учебные действия в соответствии с поставленной задачей и условиями ее реализации; определять наиболее эффективные способы достижения результата; • формирование умения понимать причины успеха/неуспеха учебной деятельности и способности конструктивно действовать даже в ситуациях неуспеха; • освоение начальных форм познавательной и личностной рефлексии; • овладение навыками смыслового чтения; • готовность слушать собеседника и вести диалог; готовность признавать возможность существования различных точек зрения и права каждого иметь свою; излагать свое мнение и аргументировать свою точку зрения и оценку событий;

<p>следственные связи, делать сравнения и выводы, аргументированно отстаивать свою позицию;</p> <ul style="list-style-type: none"> • развитие умения вникать в смысл прочитанного, увиденного и услышанного, определять и формулировать тему, проблему и основную мысль высказывания (текста, статьи); • развитие умения организовывать совместную учебную деятельность с учителем и классом, работать индивидуально, а также в больших и малых группах; • развитие умения использовать интерактивные интернет-технологии, мультимедийные средства обучения 		<ul style="list-style-type: none"> • определение общей цели и путей ее достижения; умение договариваться о распределении функций и ролей в совместной деятельности; осуществлять взаимный контроль в совместной деятельности, адекватно оценивать собственное поведение и поведение окружающих; • готовность конструктивно разрешать конфликты посредством учета интересов сторон и сотрудничества; • умение работать в материальной и информационной среде начального общего образования (в том числе с учебными моделями) в соответствии с содержанием конкретного учебного предмета. • развитие социальных умений младшего школьника, необходимых для общения как на родном, так и иностранном языке; • формирование общего кругозора; • извлечение информации из материалов на печатных и электронных носителях, преобразование информации из графической формы в текстовую, использование справочной литературы и словарей, поиск информации с использованием ИКТ, индивидуальный поиск решения, парное и групповое взаимодействие в познавательных целях, преобразование информации в целях понимания, коммуникация информации; • сохранение познавательной цели при выполнении учебных заданий
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------